

8 - Picking Fights, Pensively Reunite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Chizuko

Date Chizuko here.

[00:03] Chizuko

*I would have never hoped to become
accustomed to sharing a home with evil,*

[00:08] Chizuko

but now...

SIGN Parent-Teacher Meeting

[00:16] Chizuko

The inevitable ordeal is finally upon us.

[00:20] Chizuko

N-No! Help me, Grandpa!

[00:26] (Flashback) Grandpa

Chrome-san, thanks for taking
care of the home while I'm out.

[00:32] Chrome

I have been tasked with holding down the fort,
and thus, I shall to the best of my abilities.

[00:36] Chrome

Fear not, Date Chizuko.

[00:42] Chizuko

I can't.

[00:44] Chizuko

There's no way.

[00:46] Chrome

Show confidence and you will prevail.

[00:49] Chrome

Tell them that I'm an uncle or nephew.

[00:51] Chizuko

Nephew?

[00:54] Chizuko

I want to go home.

[00:56] Chrome

You seem rather displeased.

[00:59] Chrome

Is there a problem?

[01:01] Chizuko

Pardon me.

[01:09] Sensei

Please have a seat.

[01:11] Chrome; Chizuko

He's intense!

[01:13] Sensei

Are you a member of her family?

[01:16] Chrome

Total stranger.

[01:17] Chizuko

He buckled at the speed of light!

[01:20] Chizuko

S-Sensei, he's, er...

[01:23] Sensei

Apologies.

[01:24] Sensei

I felt the need to test you.

[01:27] Sensei

I've heard much about you.

[01:30] Chrome

What?

[01:31] Sensei

Fossa Magna Leader Chrome.

[01:34] Sensei

What you would call an evil
mastermind. Is that right?

[01:37] Chrome

Whoa, this guy's super nice!

[01:40] Chrome

Date Chizuko, this man...

[01:42] Chizuko

Shh! Pipe down!

[01:44] Chizuko

And no pointing!

[01:45] Sensei

I haven't introduced myself.

[01:48] Sensei

Nishi Middle School mathematics instructor,

[01:51] Sensei

homeroom teacher of Class 2-A,
Yogo Masamune, 37 years old.

[01:55] Sensei

I was once married into the Date family.

[01:58] Chrome

Huh?

[02:00] Sensei

I am the father of Date Chizuko-san there.

[02:04] Sensei

Formerly, albeit.

SIGN Berry Blossom

is sooo cool!!

SIGN HOOOOOONK

SIGN Struck Oil

SIGN She's eating crab...

SIGN Coo Coo

SIGN Phew

SIGN I made hayashi rice!!

SIGN You're eating it?!

SIGN #8 "Picking Fights, Pensively Reunite"

[03:41] Chrome

"Father"? What?!

[03:44] Chrome

Is this true?

[03:45] Sensei

It is.

[03:47] Sensei

That aside, let us begin the meeting.

[03:51] Chrome; Chizuko

This is awkward.

[03:54] Chrome

Is this even the right time
for a teacher meeting?

[03:57] Chrome

How do I even talk to him?

[03:58] Chizuko

I don't know!

[04:00] Chizuko

I didn't know my teacher was my dad,
either, until the last meeting.

[04:06] (Flashback) Grandpa

Hey, it's Masamune-kun!

[04:08] (Flashback) Grandpa

He's your dad!

[04:13] Chizuko

I saw him every day not
knowing anything about that.

[04:18] Chrome

How did this turn into
a low-key horror story?

[04:20] Chizuko

I was little when my parents got
divorced, so I don't remember anything.

[04:26] Chizuko

Now he says he's my dad...
How do I even react to that?

[04:31] Sensei

Chizuko-san.

[04:32] Chizuko

Yes, sir!

[04:33] Sensei

I trust that you aren't doing
anything to cause trouble.

[04:38] Chizuko

I am not!

[04:39] Chizuko

I joined an evil organization, but...

[04:41] Chizuko

I'm an upstanding citizen!

[04:43] Chizuko

Although I do get involved in villainy...

[04:47] Sensei

Are you sure?

[04:49] Chizuko

Yes!

[04:50] Chizuko

This is terrifying.

[04:51] Chizuko

*I can't get a read on his emotions
even though we're family.*

[04:54] Sensei

Mlem.

[04:55] Chizuko

*I feel like he's going to attack
me with a giant triangle ruler.*

[04:59] Chrome

She is, by no means, causing trouble.

[05:01] Chrome

Chizuko-san is an asset to our organization,

[05:04] Chrome

serving well to elevate
the heroes of justice.

[05:10] Chizuko

You idiot! You spilled everything!

[05:13] Chrome

I was trying to emphasize the positives.

[05:15] Chizuko

Thanks, but no thanks!

[05:18] Chizuko

Sensei, I'm sorry!

[05:21] Sensei

I envy you...

[05:23] Chizuko

What?!

[05:24] Sensei

My apologies. I lost my composure.

[05:27] Sensei

I seem to have become nervous
seeing the person I admire.

[05:32] Sensei

Chrome-san...

[05:33] Chrome

Eh? Me?

[05:36] Sensei

Yes.

[05:37] Sensei

I've always been prone
to becoming too heated.

[05:40] Sensei

That led me to lose everything.
I was at rock-bottom.

[05:44] Sensei

That's when I saw a segment on the local
news station: an odd video of a conflict.

[05:50] Chrome

*Magical girl, summer
insect flying into fire!*

[05:53] Chrome

I will now...

[05:56] Chrome

I was in the middle of talking!

[05:59] Sensei

An evil mastermind and a hero of justice...

[06:03] Sensei

I was rooting for you,
living vicariously through you.

[06:07] Chrome

Father...

[06:11] Sensei

I'm rather tactless and prone
to getting myself into trouble.

[06:14] Sensei

But I see myself in you.

[06:17] Chrome

Father...

[06:19] Chizuko

Now you've gone and made things messy.

[06:21] Sensei

I was worried that Chizuko-san
may have been a burden on you.

[06:25] Sensei

I see my fears were unfounded.

[06:29] Chrome

He's complicated, but he
doesn't seem that scary.

[06:33] Chrome

Although he doesn't look much like you.

[06:35] Chizuko

Y-You think so?

[06:37] Chizuko

Yeah, I do think I look more like my mom.

[06:41] Sensei

Um...

[06:43] Sensei

May I ask for a photo?

[06:45] Chizuko

So indifferent!

[06:47] Chrome

I wouldn't mind.

[06:49] Sensei

Of course, I only intend to enjoy it myself.

SIGN m 0 0 | 200 0 200 53 0 53

SIGN Evil Mastermind Cheer Squad Account

SIGN I don't get to watch live, but it's always
so uplifting to see.

SIGN Another fantastic defeat.

SIGN He receives beautifully.

SIGN I'm rooting for you.

[06:52] Sensei

I will not post it on social media.

[06:55] Chizuko

This guy's serious!

[06:56] Chrome

Well, er... a photo, huh?

[07:01] Sensei

Who knows what one plus one is?

[07:03] Sensei

Me!

[07:06] Chizuko

I can't stand this hype.

[07:09] Chrome

Say, Date Chizuko...

[07:11] Chrome

You do kinda look like him.

[07:13] Chizuko

Yeah...

[07:14] Chizuko

I guess I do.

[07:17] Grandpa

Hey! I'm home!

[07:22] Grandpa

Man, the nationals are a steep wall to climb.

[07:26] Grandpa

We still don't have enough go power.

SIGN Victory

SIGN Victory

SIGN Amateur Go Hokuriku Preliminaries

SIGN Victory

[07:35] (Flashback) Woman

I'm defeated.

[07:36] (Flashback) Man

I'm defeated.

[07:37] (Flashback) Grandpa

I'm defeated.

[07:44] Grandpa

Also, there was a parent-teacher meeting while I was out of town, huh?

[07:48] Grandpa

I never knew.

[07:50] Grandpa

Thanks for taking care of it, Chrome-san.

[07:53] Chrome

Not at all.

[07:54] Chrome

I got to learn about yet another side of Date Chizuko.

[07:58] Chizuko

Listen...

[08:00] Chizuko

We may be members of the same evil organization,

[08:02] Chizuko

but please don't pry into my private life.

[08:04] Chrome

It's rather late for that.

[08:06] Chrome

These snacks are good.

[08:08] Chrome

I request one more.

[08:10] Grandpa

Oh, come to think of it,

this was in the mail.

[08:13] Grandpa

It's for you.

[08:17] Chrome

Oho, it's finally arrived.

[08:22] Chizuko

Chrome, what's this card for?

[08:26] Chrome

Date Chizuko, that item is critical for you,

[08:30] Chrome

as my general, to be able to use magic.

[08:34] Chrome

This card holds within it your daily
magic power availability, and...

[08:38] Chrome

And stuff!

[08:39] Chrome

With a quick glance, you will know
everything you need to know.

[08:43] Chizuko

Don't laugh like I didn't notice that.

[08:45] Chizuko

That was so hand-wavey.

[08:47] Chrome

I have an app to manage all of it for me.

[08:50] Chrome

But your smartphone is old
and without 5G support.

[08:55] Chrome

Too bad for you.

[08:58] Chizuko

Jerk.

[09:00] Shop

Do you have a loyalty card?

[09:03] Chizuko

Yes.

[09:04] Chizuko

Oh, wr-wrong one.

[09:07] Shop

Sure.

[09:08] Chizuko

Man...

[09:10] Shop

Thank you very much.

[09:17] Chizuko

Sheesh.

[09:18] Chizuko

I embarrassed myself because
of that weird card.

SIGN Berry Blossom Keychains

[09:22] Chizuko

Wait...

[09:23] Chizuko

This is the second secret?!

[09:26] Chizuko

That's so stupid!

[09:29] Chizuko

Wh-What's wrong?

[09:33] Chizuko

She's adorable.

[09:35] Kokoa

I, um...

[09:37] Kokoa

I lost my phone and wallet
and then got lost.

[09:41] Chizuko

Uh-oh, that's not good.

[09:44] Chizuko

You can have my phone card.

[09:47] Kokoa

Phone card?

[09:48] Chizuko

You can use it to make
calls on public phones.

[09:51] Chizuko

My mom had me carry it just in case.

[09:55] Chizuko

I hope it helps you.

[10:00] Kokoa

Thank you, Onee-sama!

[10:04] Chizuko

Kids these days are scary.

[10:08] Kokoa

I appreciate it.

[10:10] Kokoa

I'll try calling home.

[10:12] Chizuko

Take care.

[10:13] Kokoa

I will.

[10:22] Chizuko

She's way too easy. Right, Tsuki?

[10:25] Tsuki

Indeed, Kokoa-sama.

[10:29] Chizuko

Huh? I don't have my card.

[10:32] Chizuko

Chrome, what exactly is that card useful for—

[10:42] Chrome

Blast!

[10:44] Chrome

I let her get me.

[10:46] Chrome

This little child!

[10:48] Chizuko

It's her!

[10:50] Chrome

How?

[10:51] Kokoa

You're too late.

[10:52] Kokoa

Nishi Middle School Class 2-A and Fossa Magna General Dante...

[10:59] Kokoa

Date Chizuko-san.

[11:02] Chizuko

Is she another assassin sent in from headquarters?

[11:13] Chizuko

Who are you?

[11:14] Chizuko

Why are you here?

[11:17] Kokoa

You ought to be more careful, Chizuko-san.

[11:20] Chrome

She must have swiped your card and stolen your identity and address.

[11:24] Chizuko

So this girl isn't affiliated with Fossa Magna?

[11:28] Kokoa

My name is Kokoa.

[11:31] Kokoa

I expect you to remember my name.

[11:33] Kokoa

These are quite exquisite, are they not?

[11:36] Kokoa

I've never tasted such commoner food before.

[11:40] Chizuko

Those were in the living room upstairs.

[11:43] Chizuko

She's definitely got a habit of taking things.

[11:46] Kokoa

I've always been curious about the mysterious power spreading through Naniga City.

[11:51] Kokoa

Who might be using it?

[11:56] Kokoa

And I come to find out...

[11:57] Kokoa

It's *this* lousy excuse for a man!

[12:02] Chizuko

I can't even tell her she's wrong.

[12:05] Kokoa

This is unbearable.

[12:07] Kokoa

I'm taking over this base now.

[12:12] Chizuko

Crap, crap, crap!

[12:13] Chizuko

This girl might be a better fit for the evil mastermind job than you!

[12:16] Chrome

Please stop her, Date Chizuko.

[12:19] Kokoa

You're quick to understand, Chizuko-san. Very good.

[12:23] Kokoa

Well, then, for starters, we'll crush Berry Blossom.

[12:27] Chizuko

Not happening.

[12:29] Chizuko

I'm not exactly here to defeat Berry Blossom.

[12:37] Kokoa

That makes no sense!

[12:39] Kokoa

I'll have to ask the two of you to leave, then.

[12:49] Chizuko

Date Chizuko... Be careful.

[12:51] Chizuko

That card...

[12:54] Kokoa

Not only does it have your name and address,

[12:56] Kokoa

but I can even use it to change
the owner of the magic power.

[12:58] Chizuko

You shouldn't have put
all that under one card!

[13:01] Kokoa

With this power...

[13:04] Kokoa

You don't even have magic power!
I can snuff you out with ease!

[13:08] Chrome

Precisely.

[13:11] Chrome

That's why it's out of the question for those
with power to attack those without.

[13:19] Chrome

And as you've now acquired power, I will
have no reservations about retaliating.

[13:30] Chizuko

It isn't necessary anymore.

[13:32] Chizuko

Right?

[13:37] Chizuko

Right?

[13:42] Kokoa

I'll get you someday!

[13:44] Kokoa

The next time I see you, you're dead meat!

[13:48] Kokoa

Right, Tsuki?

[13:50] Tsuki

Are you finished?

[13:51] Kokoa

Where were you all this time?

[13:54] Tsuki

I found some fun goodies
in the storage room inside.

[13:57] Tsuki

I found a raccoon-dog trap.

[14:00] Kokoa

I hate all of you!

[14:07] Tsuki

Wait, please, Kokoa-sama!

[14:13] Chizuko

I'm impressed, though.

[14:14] Chizuko

You managed to be imposing
enough to make a girl cry.

[14:17] Chizuko

Not bad, mastermind.

[14:19] Chrome

She was lucky.

SIGN This Month's Remaining
Magic Power

[14:22] Chrome

Had she taken my attack...

[14:29] Grandpa

Welcome home.

[14:33] Grandpa

Oh, my.

[14:34] Grandpa

The snacks are all gone.

SIGN Thank you

[14:37] Grandpa

Oh? What's this?

[14:40] Announcer

Good morning.

[14:42] Announcer

*This is NNTV: Naniga City,
Naniga Prefecture TV.*

[14:45] Announcer

*We'd like to deliver some more
useful information for local life.*

SIGN Good Job!! Local Hero Police Dog Goes
All Over to Find Lost Cats?!

SIGN Partial Road Use Restrictions For Geological Surveys

SIGN Local Gourmet! "Tama" Has the Perfect Broth

SIGN A Blue Discovery: Tsuchinoko Found in the River?

[14:52] Announcer

*In our first segment, a police dog that
travels all over to find lost cats.*

[14:59] Chrome

Dante, my trusty general...

[15:00] Chrome

What say you to this scheme?

[15:03] Chrome

We circumvent the limit of one pack of eggs
per customer by going together to buy two packs.

[15:07] Chizuko

In case you aren't aware...

[15:09] Chizuko

That's not evil. It's something
anyone with a brain does.

[15:16] Tsuki

Kokoa-sama.

[15:18] Kokoa

It's you.

[15:20] Chrome

What has you in tears, little girl?

[15:22] Chrome

Pray tell, where has your vigor gone?

[15:28] Chizuko

Hey! No bullying!

[15:30] Kokoa

N-None of your business!

[15:32] Kokoa

Right, Tsuki?

[15:34] Tsuki

Indeed, Kokoa-sama.

[15:36] Tsuki

They have nothing to do with your having
lost your favorite stuffed animal.

[15:39] Kokoa

Tsuki!

[15:40] Tsuki

But you can't sleep without it!

[15:42] Kokoa

Tsuki!

[15:43] Kokoa

You spilled everything!

[15:45] Chrome

What a child.

[15:49] Chizuko

I said stop it.

[15:51] Chizuko

It's important to you, isn't it?

[15:56] Kokoa

It is.

[15:58] Kokoa

But it isn't!

[16:01] Chrome

Are you being witty?

[16:02] Tsuki

You mean your father, correct?

[16:06] Tsuki

My employer...

[16:08] Tsuki

Rather, Kokoa-sama's father, is busy
with work and can rarely return home.

[16:14] Tsuki

The stuffed animal was given
to her by her father.

[16:18] Tsuki

Kokoa-sama is quite devastated.

[16:24] Chrome

Little girl, could that be it?

[16:30] Chrome

Hold it!

[16:34] Chrome

You damn puppy!

[16:36] Chrome

No one gets to be more devious than I!

[16:41] Chrome

What?

[16:43] Chizuko

Weak!

[16:47] Chizuko

How are we going to fit in there?

[16:49] Tsuki

A moment, please. I will...

[16:52] Kokoa

I-It's fine!

[16:54] Kokoa

I'll abandon it!

[16:58] Chrome

Kuma Kaijin!

[17:01] Chrome

Remove those lids there!

[17:11] Kokoa

W-Wait! That's mine!

[17:19] Chrome

You'd do better to have this
than not, wouldn't you?

[17:22] Chrome

Don't let go of it.

[17:24] Chrome

Here. Your jellyfish.

[17:27] Kokoa

It isn't a jellyfish!

[17:29] Kokoa

It's a kunyage!

[17:31] Chrome

Ah, I see. Cat ears.

[17:34] Kokoa

D-Don't expect me to thank you.

[17:37] Chrome

Odd. Why would I?

[17:39] Chrome

I merely committed an act of evil.

[17:44] Kokoa

We may meet again someday...

[17:47] Kokoa

Mister Mastermind.

[17:49] Chrome

Yes.

[17:51] Chizuko

Chrome...

[17:52] Chizuko

He went out of his way to do her a favor.

[17:56] Chizuko

Otherwise, he wouldn't do something this bad and call it one of his "evil deeds."

[18:01] Chrome

Are they gone?

[18:03] Chrome

They're gone!

[18:04] Chizuko

Yeah.

[18:05] Chrome

We absolutely shouldn't leave these here!

[18:07] Chrome

We must fix it quick!

[18:08] Chrome

"Gutter hurry!" Get it?

[18:09] Chizuko

Now he's fixing it himself.

[18:09] Chrome

Gotta hurry!

[18:10] Chrome

But there are so many!

[18:11] Chizuko

Oh, well. Guess I'll help him.

[18:12] Chrome

Hurry!

[18:13] Chrome

Date Chizuko!

[18:14] Chizuko

Whoa, heavy.

SIGN Berry Blossom

Handshake Event

SIGN Free

SIGN See you there

[18:21] Chizuko

What's that?

[18:24] Chrome

I-Is this...

SIGN Nikoniko Nishi Park

[18:34] Chizuko

It's pretty crowded.

[18:36] Chizuko

I thought I'd be the only one coming.

[18:41] Chizuko

How could an event be so godly?!

[18:45] (Flashback) Chizuko

This is one of those things
no one ends up going to!

[18:48] (Flashback) Chizuko

We have to go help build a crowd!

[18:51] (Flashback) Chrome

I don't think I'm the right person to ask.

[18:54] (Flashback) Chrome

I will not go.

SIGN Berry Blossom

Handshake Event

[19:01] Chizuko

Chrome never came, but that might actually

[19:03] Chizuko

keep things from getting out of control.

SIGN Pen lights

[19:10] Mashirou

Dante, is that you?

[19:13] Chizuko

Mashirou-san.

[19:14] Chizuko

I'd like a pen light.

[19:18] Mashirou

Huh? Uh, right.

[19:20] Chizuko

Why did you decide to do this event, anyway?

[19:23] Mashirou

Well, see, to be honest...

[19:26] Mashirou

It's all about my ego.

[19:29] Mashirou

I just wanted to say to Berry,

[19:31] Mashirou

"Look at all these people
who are cheering for you."

[19:35] Chizuko

Mashirou-san...

[19:36] Mashirou

Actually...

[19:38] Mashirou

I haven't been able to tell her about this event yet.

[19:43] Chizuko

That's pretty bad!

[19:45] Mashirou

I told her to transform and come to Nishi Park, but...

[19:49] Noichigo

Mashirou!

[19:50] Noichigo

What is all this?!

[19:53] Chizuko

B-B-Berry Blossom!

[19:55] Noichigo

I have no idea what's going on.

[19:58] Man

It's the evil organization!

[19:59] Girl

Mom, Kuma Kaijins! They're so cute!

[20:02] Chizuko

Chrome?!

[20:04] Chizuko

Why are you here?

[20:06] Chrome

Hm.

[20:07] Chrome

So this is the venue.

[20:09] Noichigo

Chrome?!

[20:11] Noichigo

Handshakes?!

[20:13] Chizuko

I'm sorry.

[20:14] Chizuko

I'm sorry for confusing you.

[20:16] Chizuko

Mashirou-san, explain, please!

[20:19] Chizuko

He crashed trying to process all the data!

[20:22] Chrome

I'm told it's a handshake event.

[20:28] Chrome

Then may I ask for a handshake?

[20:41] Chizuko

Wristlock?!

[20:43] Chrome

It hurts! It hurts!

[20:45] Sensei

Chrome-san...

[20:46] Sensei

I knew you would come.

[20:48] Chrome

My wrist!

[20:48] Sensei

*Seeing you that way gives
me so much strength.*

[20:53] Kokoa

What lowly entertainment.

[20:54] Chrome

I can't!

[20:56] Tsuki

You seem satisfied.

[20:58] Chrome

No more!

[21:00] Chrome

Ow, ow, ow! No! No, no, no!

[21:04] Girl

That looks painful.

[21:05] Chrome

I give! I give!

[21:06] Chrome

It's breaking! Seriously!
It's going to break!

[21:09] Chrome

Aren't you a hero of justice?!

[21:13] Chizuko

Chrome, why did you come?

[21:16] Chrome

Date Chizuko...

[21:18] Chrome

You invited me for the sake
of your ego, did you not?

[21:22] Chizuko

That's right! My ego!

[21:24] Chizuko

I didn't want to see Berry sad
if no one showed up to the event.

[21:29] Chizuko

Problem?

[21:35] Chrome

Good.

[21:39] Chrome

I like such selfish thinking.

[21:43] Chizuko

Chrome...

[21:44] Chrome

Though...

[21:46] Chrome

It's unfortunate that you didn't
get a chance to shake her hand.

[21:50] Chrome

Don't dismay.

[21:52] Chrome

Shall I shake your hand?

[21:54] Chizuko

Forget it!

[21:58] Chizuko

I'm going home.

SIGN #9 "Wannabe Hip Evil"

SIGN Episode 9: "Wannabe Hip Evil."

Revision #1

Created 2025-11-23 21:47:08 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 21:47:08 UTC by whimsee